УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ
75 років
Служби Народові

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
434-0237
434-0807
УНСоюзу: 435-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюзу: BArcly 7-5337

РІК LXXVI. Ч. 68. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 12-го КВІТНЯ (APRIL) 1969 No. 68. VOL. LXXVI.

Христос Воскрес із мертвих

НЕХАЙ І ЦЬОГО РОКУ РАДІСТЬ ВЕЛИКОДНЯ ЗАСЯЄ У ВАШИХ СЕРЦЯХ...

З ПАСХАЛЬНОГО АРХИПАСТИРСЬКОГО ПОСЛАННЯ АНДРЕЯ КУЩАКА, ЄПИСКОПА УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В ЗСА І В КАНАДІ

Коли наближається Великдень, починаємо теж вдумуватися у зміст його, у його містику, зв'язану з тим пам'ятним світанком великого дня Воскресіння Господнього. Щоб в глибитися нам у цю надприродну силу Творця, яка допоможе нам краще зрозуміти і радісніше обійти цей день, належало б нам спинитися також і над світанками інших важливих подій у всесвіті, які доповнюють змістом своїм і вивищують світанок Воскресіння Христового. Цими світанками, на яких ми повинні зосередити нашу увагу, є: світанок всесвіту та його природи, світанок діяння та світанок відношення Творця до найвищого з Своїх творінь, до людства.

Св. Іван Богослов (1:1-14) звертає нашу увагу на три великі чудеса, які з'явилися людству та які прославляють безмежну й недосяжну силу Творця. Першим з них є чудо, яке зробило цей Пасхальний День Великим. „На початку було слово"... Не можна навіть і придумати іншої назви, іншої відповіді для сили, яка веде нас у цей перший світанок творіння руки Господньої і відкриває перед нами систему гармонійности, що її посідає наша земля. Гляньмо на відосередню силу її, швидкість її відхилення в різні пори року від горячі сонця, а велика точність в оборотах її така велика, що слабне і блідне всяка людська „мудрість" та докази іншого напрямку, розум наш темніє, а уста славлять Його словами „Дивні Діла Твої Господи"... „І Слово тілом сталося". Це — дальше відкриття ев. Івана Богослова, яке веде людство всесвіту до другого світанку. Втілення Христа, Сина Божого, є єдиною логічною й виправданою методою виявлення людству Бога Отця. Його пришестя на землю, втеча до Єгипту, поворот до Назарету, зустріч із св. Іваном Хрестителем, Йордан, хрещення, Його наука та чудеса, звершені над людьми, радості і смутки, — все це було засвідчене Ісусом в семих словах на хресті, які є доказом Його відношення до Отця та виявом Його безмежної доброти до тих, що розпинали Його, до всього людського роду...

Третім світанком, що його відкриває нам св. Євангелія, є Воскресіння Христа Господа Нашого. Це чудо - з чудес, яке доповнює і завершує інші чудеса видимого світу. Розірвавши кайдани смерти, Христос відкрив людству дорогу до безсмертности і ствердив, що життя, яке Творець започаткував на землі, має надію на досконалість у вічності. Воскресінням Своїм Христос ствердив, що „Слово сталося тілом" і замешкало між нами, та що Він є Сином Божим, чим скріпив обітниці дані Ним людству в час Свого навчання. Він виявив Себе, як виявив Себе дбайливий Отець — Творець світу, пославши Сина Свого, щоб спасти нас від гріха і увільнити від кари перед судом Своїм. А камінь відсунений від гробу не на те, щоб дати змогу Спасителеві „вийти з нього", а щоб подивитися-узріти й повірити, що Він Воскрес!

До цих трьох Євангельських світанків додаймо ще один — наш своєрідний Церковно - національний. Вдумаймося в глибокий зміст його, починаючи від першого пасхального світанку на землях українського народу, який заклав основу і століттями кожного року доповнював її для радісного святкування Воскресіння Господнього. Згадаймо ці дорогі нашому серцю світанки, коли після нічних відправ у святинях народ найкращими дарами вкривав площі церковні для освячення їх, а грімке на повні груди Христос Воскрес в супроводі церковних дзвонів неслося селами й містами, полями й левадами по всій Україні, славлячи Воскреслого та поділяючи радість урочистости.

Нехай і цього року радість Великодна засяє у Ваших серцях і, як колись на Україні наші Князі, Гетьмани, Бояри ділилися свяченим не тільки з близькими родів своїх, але й з усім народом, так і кожна наша родина нехай згадує у цей радісний день всіх своїх і на рідних землях і в розсіянні сущих, коли будете ділитися свяченим, а великі і много-значні світанки із давньої давнини нехай усвяточнюють Вашу Пасху і нехай в'яжуть нас в одну сильну родину для діл, які є перед нами.

Христос Воскрес!
† **Андрей**, Єпископ

Професор Фолк про можливість знищення людського роду на землі

Стенфорд, Каліфорнія. — Професор Ричард А. Фолк із Принстонського університету, промовляв тут про те, що збільшується можливість того, що людство може само себе знищити за яких 20-30 років, якщо не зміниться теперішня політична ситуація та як люди не дбатимуть про те, щоб могли жити на цій Землі. Професор Фолк назвав чотири головні небезпеки для існування людськости. 1. Війна масового знищення за допомогою атомової зброї. 2. Перенаселення на Землі, яка не зможе прокормити всіх людей, які житимуть за 20-30 років, коли людство буде збільшуватися в теперішньому темпі. 3. Занечищення повітря комунікаційними засобами та промисловими об'єктами. 4. Можуть вичерпатися природні ресурси, потрібні для життя людей. Професор Фолк твердить, що самий заклик до людей, щоб вони самі не винищували себе взаємно, не помагає. Той, що їде автом, не турбується тим, що пускає під ніс дим тому, що йде вулицею. Панує егоїзм народів, корпорацій, окремих осіб, і навіть цілих груп держав, які дбають тільки про себе, і байдужі до долі інших держав та цілого світу. Професор твердить таке: „Наша планета й людство знаходиться у великій небезпеці кеминучої катастрофи, якщо політична структура, що тепер панує, не буде драстично змінена під час найближчих декад".



Великодня картка, репродукована фотографічним способом для поширення в Україні.

АРХИЄПИСКОП МСТИСЛАВ — ЗАСТУПНИКОМ МИТРОПОЛИТА УАПЦЕРКВИ НА ЕМІГРАЦІЇ

Карльсруге. — 31 березня і 1 квітня ц. р. відбулася в Карльсруге, Німеччина, сесія Ради Митрополії й Вищого Церковного Управління Української Автокефальної Православної Церкви на Еміграції, скликана у зв'язку з смертю Первоієрарха цієї Церкви бл. п. Митрополита Ніканора. Діючи згідно з постановою Церковного Собору УАПЦеркви на Еміграції 1956 р. та останньою волею Покійного Митрополита Ніканора, Рада звернулась до присутнього на сесії Владики Архиєпископа Мстислава з проханням очолити УАПЦеркву на Еміграції і взяти на себе обов'язки Заступника Митрополита. Владика Мстислав вволив проханню Ради і з днем 31 березня ц. р. приступив до виконування обов'язків Заступника Митрополита Української Автокефальної Православної Церкви на Еміграції, про що й сповістив духовенство і вірних своїм першим до них посланням. Одначе Владика Мстислав застеріг, що згадані вище обов'язки він зможе виконувати лише тимчасово, до найближчого Собору УАПЦеркви, завданням якого в першу чергу буде — обрати наступника Спочилого Митрополита Ніканора. Водночас Архиєпископ Мстислав проголосив скликання ним на дні 12, 13 і 14 вересня 1969 р. Надзвичайного Собору УАПЦеркви на Еміграції, який відбудеться в м. Мюнхені, Німеччина і буде складатися з представників духовенства і мирян усіх церковних провінцій УАПЦеркви у вільному світі. Як відомо, Митрополія УАПЦеркви у вільному світі поділена на чотири церковні провінції, а саме: — Англія, Австралія і Нова Зеляндія, Бельгія і Франція та Австрія і Німеччина.

Підписано „договір про дружбу між Києвом і Братиславою"

Прага. — З нагоди 24-ої річниці ліквідації фашистів. окупації столиці Словаччини Братислави, відбулось урочисте засідання, в присутності голови Словацької Національної Ради О. Крокоча та ін. офіційних осіб Словацької Соціялістичної Республіки, ССР. На засіданні була присутня і київська „делеґація", на чолі з першим секретарем київського партійного комітету О. Ботвином. Виступаючи, О. Ботвин не передавав привіту від українського народу словацькому народові, а, як повідомила київська „Радянська Україна" з 5 червня, „вітав представників Братислави від імени трудящих української столиці". На тому засіданні, інформувала словацька пресова аґенція, „відбулась церемонія підписання договору про дружбу між Києвом і Братиславою", що передбачає ширший обмін досвідом у деяких „галузях життя обох столиць".

ГЕНЕРАЛ КРИТИКУЄ СИСТЕМУ В АРМІЇ

Бонн. — Багато шуму наробила оприлюднена тепер в ілюстрованому часописі „Дер Шпіґель" промова одного з найвищих західньо-німецьких військовиків, генерала Гельмута Грашея, який, промовляючи у військовій академії у Гамбурґу в половині минулого місяця, різко критикував різні моменти ультра-демократичної системи у відбудованій західньо-німецькій армії. 54-річний генерал Ґрашей, заступник генерального інспектора німецької армії, таврував ту систему, як винувату у низькій моралі німецьких вояків. Військовий міністер Гергард Шредер підтримав генерала проти критики збоку соціялістів.

Борис ОЛЕКСАНДРІВ

ВЕЛИКОДНІ ДУМИ

Весняний день, співучі тони
І небо золотом горить...
„Христос Воскрес"! — співають дзвони,
Колишуть піснею блакить.

І кожен раз, як дзвонним гулом
Лунають величі слова, —
Як голос давнього — минуле
У наших думах ожива...

У синю далеч линуть мрії...
О, краю сонця і степів,
Щоб не згубить свої надії,
Ти довго-довго так терпів!

Але ніколи світло раю
Не погасало в шумі гроз.
То ж вірю я, що й ти, мій краю,
Так само вічний, як Христос!

Настане день — і морок туги
Розіб'є променем ясним,
Із ночі кривди і наруги
Ти вийдеш чистим і міцним!

І не злоба, не дух мамони
У краю волі буде жить,
А тільки — Бог! Воскресні дзвони,
Великдень, сонце і блакить...

Безпека Америки залежить від безпеки Европи — стверджує Ніксон

Вашингтон, — Президент Ніксон, промовляючи в четвер 10 квітня на відкритті дводенної конференції 15-ох міністрів закордонних і військових справ членських держав Північно - атлантійського Союзу (НАТО), зібраних у Вашингтоні у 20-тиріччя існування тієї найбільшої західньої обороної організації, ствердив, що З'єднані Стейти будуть вірні своїм договірним зобов'язанням супроти европейських країн, бо „безпека Америки залежить від безпеки Европи". Президент, не назвавши за іменем совєтської пропозиції з 17 березня ц. р. щодо паневропейської конференції в справі безпеки Европи, заявив, що замало говорити про безпеку: треба ствердити, що становить загрозу для тієї безпеки і як ті причини зліквідувати. Конференції — казав Президент — тільки тоді корисні, коли займаються к о н кретними справами і в отих справах дбайливо приготовані. През. Ніксон назвав НАТО „великим успіхом минулого": 20 років тому НАТО було тільки символом єдности й солідарности західньо - европейських держав, сьогодні це оборона їх інтересів на тлі сучасної ситуації. Всі промовці — західньо - німецький міністер закордонних справ Віллі Брандт, французький міністер закордонних справ Мішель Дебре, державний секретар Вілліям Роджерс і інші — поставились дуже обережно й недовірливо до совєтської пропозиції щодо конференції про безпеку Европи та поручали вимагати від Совєтів ближчого з'ясування совєтського становища. Тільки італійський міністер закордонних справ, лідер італійських соціялістів Пієтро Ненні, доручав прийняти совєтське запрошення і приступити до приготування тієї конференції з Москвою. Напередодні нарад НАТО у Вашингтоні, совєтський амбасадор Анатолій Добринін зголосився в Державному Департаменті й заявив, що Совєти не є проти участи ЗСА в паневропейській конференції.

Єгипет погоджується на право Ізраїлю користуватися Суезьким каналом

Вашингтон. — Промовляючи у четвер 10 квітня ц. р. в Клюбі Крайової преси у Вашингтоні, й о р д анський король Гуссейн, який покликався на уповноваження від єгипетського президента Гамаля Абдель Нассера, ствердив, що у випадку замирення Ізраїль матиме право користуватися Тіранською протокою і Суезьким каналом — це вперше авторитетно признано Ізраїлеві користуватися Суезьким каналом. Гуссейн визнав теж „реальну приявність" Ізраїлю на Близькому Сході тепер і в майбутньому, але відкинув ізраїльську вимогу щодо безпосередніх ізраїльсько - арабських переговорів, бо, мовляв, нема „підстави" для такої конференції: Ізраїль, мовляв, не прийняв постанови Ради Безпеки ОН з 22 листопада 1967 року. Згодом заперечено з ізраїльського боку, наче б Ізраїль не прийняв тієї резолюції. Гуссейн вимагав відкликання ізраїльських окупаційних військ з цілої арабської території, яку Ізраїль зайняв у червневій війні в 1967 році, та ставив за передумову замирення — або репатріяцію або відшкодування для арабських втікачів і з Палестини. Гуссейн ствердив, що „нестерпна ситуація породила терористичні арабські загони, а не ті загони породили ситуацію". Наприкінці триденної офіційної візи короля Гуссейна у ЗСА проголошено спільний американсько-йорданський комунікат, в якому стверджено, що ті відвідини затіснили давні приятельські взаємини між ЗСА й Йорданією. Президент Ніксон запевнив Гуссейна, що ЗСА надалі ґарантуватимуть незалежність і непорушність Йорданії.

ДЕ ГОЛЛЬ АПЕЛЮЄ ДО НАРОДУ — ПОГРОЖУЄ РЕЗИГНАЦІЄЮ

Париж. — Французький президент Шарль де Голль звернувся у 50тихвилинній промові через радіо-телевізію до французького народу з закликом — голосувати 27-го квітня ц. р. за запропоновану ним зміну конституції, погрожуючи, що у випадку відкинення тих пропозицій — він зречеться президентури. Найрадикальнішою зміною конституції є звуження ролі Сенату до дорадчого тіла в культурно-господарських справах та скасування постанови, що у випадку смерти президента Французької Республіки — тимчасовим н а с т у пником стає голова Сенату.

ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ — СЕРЦЕ ХРИСТИЯНСТВА

З ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ ГОЛОВНОЇ УПРАВИ УКРАЇНСЬКОГО ЄВАНГЕЛЬСЬКОГО ОБ'ЄДНАННЯ В ПІВНІЧНІЙ АМЕРИЦІ

...Сумний був перший Великдень, бо апостолам здавалось, що померлий на голгофському хресті їхній Вчитель знаходиться в обіймах непереможного гробу. Здавалося, що глузування лиходіїв: „Він інших спасав ,а Себе Самого не може спасти", (Марка 16:31) — справдилось на їхніх очах і розвіяло всяку надію на Його воскресіння, хоч і Він їм це воскресіння передоказав.

Дорогою сліз, що нею під тягарем хреста ступав Ісус на Голгофу, в світанку спішили вірні жінки до Христового гробу. Вони несли пахощі, щоб, за звичаєм, намастити востаннє тіло їхнього улюбленого Вчителя на вічний спочинок. Вони журились: „Хто ж нам відкотить каменя від гробу?" А прийшовши, побачили, що камінь був відвалений, а гріб порожній. Були вони глибоко зворушені, коли почули голос, який прогнав їхній страх і сповнив їхні серця невимовною радістю: „Не жахайтесь! Ви шукаєте розп'ятого Ісуса Назарянина? Він воскрес, — нема Його тут!"

Отак само колись, переляканим пастухам на вифлеємських полях, коли народився Ісус, проголосив янгол радісну вістку: „Не лякайтесь, бо ось звіщаю вам радість велику, що станеться всім людям". (Луки 2:10) „Не лякайтесь!" — підтверджує тут цей самий голос, що Ісус народжений у Вифлеємі, Своїм воскресінням дає нам доказ, що Він є спаситель світу. Воскресіння є підтвердження того, що Бог післав і прославив Свого Сина: „Так бо Бог полюбив світ, що дав Сина Свого однородженого, щоб кожен, хто вірує в Нього, не згинув, але мав життя вічне". (Івана 3:16).

Син сповнив волю Отця. Він переміг смерть і цим доказав, що має силу спасати людей. Діло спасення людського роду починається смертю Ісуса Христа, а продовжується Його воскресінням з мертвих і Його посередництвом. Ми маємо отже не тільки Спасителя, що терпів і вмер за нас, але також Спасителя, що воскрес і ввійшов до Святого Святих, де заступається за нас перед Богом Отцем, коли ми щиро каємося в наших провинах і занедбаннях і в вірі приймаємо Його в свої серця.

Згадаймо всі страждання нашого народу. Щоб нарід позбувся всякої неволі, він мусить відродитися духовно, тобто прийняти Христа та Його Євангелію в основу свого духовно-релігійного та соціяльно - н а ц і онального життя. Щасливе особисте, родинне і державно-суспільне життя можна збудувати

(Закінчення на стор. 4-ій)

СИЛА ХРИСТОВОГО ВОСКРЕСІННЯ

З ВЕЛИКОДНЬОГО ПОСЛАННЯ УПРАВИ ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНСЬКИХ-БАПТИСТСЬКИХ ЦЕРКОВ

...До Воскресіння Христового тріюмфували вороги Правди, але від Воскресіння Христового починається нова ера, новий етап, нова сторінка історії людства. Коли Христос воскрес із мертвих, тоді вся філософія ненависти, зла і несправедливости була знищена. Ті, хто мав ще здібності думати, почали бачити, що у воскресінні Христа була виявлена більша сила, як у тодішній поганській релігії або в грошах Ананії; більша сила, як сила Пилата чи кесаря Тіверія, або превосвященника Каяфи. У розп'ятті Христа брали участь — римська політика, грецька філософія і єврейська релігія. Але воскресіння Христа було проголошенням того, що всі вони були не тільки посоромлені, а й знищені разом із Пилатовою печаткою, якою був запечатаний гріб. І тут проявляється сила перемоги любови над ненавистю, світла над темрявою, правди над неправдою, святости над гріхом і Бога над дияволом. Великдень — це справжнє проголошення для всіх людей, що Правда є вічною, а зло — дочасне. Від першого великоднього ранку бачимо, що з Богом є повний тріюмф по стороні сил добра. Великдень — це не тільки проголошення тієї надії, що у вічності ми побачимо дорогих та любих нашому серцеві, але проклямація того, що цей світ є частиною універсалу, в якому свята Божа любов є законом, а правда й справедливість — домінуючою силою. Така віра скріпляє сили тих, які з самопосвятою працюють для великої Христової ідеї — Царства Його на землі, і править за радість тоді, коли вони бачать, що їхня праця не марна. Хоч правда і справедливість часто загублені на землі, проте вони — безсмертні. Хрест не може їх знищити і гріб не може їх вдержати!

Друга причина християнського безсилля — це гріх. Гріх паралізує силу волі, засліплює духовні очі, притуплює почуття. Багато-хто не можуть жити по-Божому тільки тому, що вони не вмерли для гріха. Такі християни не можуть із апостолом Павлом сказати: „Я розп'ятий з Христом". Перед воскресінням мусить прийти смерть, а перед отриманням сили ми мусимо перейти Голгофту. Людина потребує не лише філософії або етики, а — динаміки, надхнення для морального та духовного життя. І цю силу надхнення дає нам Воскресіння Христа.

Людина отримує силу життя тоді, коли вона має контакт із джерелом сили — Богом. Для переміни гріховного життя повинні двоє вмерти і воскреснути: Христос і ти, любий друже!

„Благословенний Бог і Отець Господа нашого Ісуса Христа, що своїм милосердям великим відродив нас до живої надії через воскресіння з мертвих Ісуса Христа". Ось цими чудовими словами в ці радісні й світлі дні Великодня вітаємо Вас —

Христос Воскрес! —
Воїстину Воскрес!
Олекса Гарбузяк
голова Об'єднання
Дмитро Марійчук
секретар

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc. at 81-83 Grand St., Jersey City, N.J. 07303

Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.

Subscription Rates: One year $18.00; six months $9.50; three months $5.00. For UNA members monthly 65¢.

Статті підписані їх авторами, не мусять відповідати становищу редакції.

P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

НАТО – фортеця проти СССР

У зв'язку з відзначуванням у Вашингтоні 20-річчя Північно - Атлантійського оборонного пакту (НАТО) варто пригадати найсутніше про цей найбільший союз західніх держав.

Гасло „хлопці, додому!", яке залунало в Америці безпосередньо після другої світової війни, довело до тотальної демобілізації збройних сил ЗСА. Західня Европа була фізично зруйнована і морально виснажена. В західньому світі панувала віра, що настав кінець усім війнам. Цю ситуацію використав озброєний до зубів Совєтський Союз, що, зламавши Ялтинський та Потсдамський договори, перевів комунізацію всіх країн, через які перемаршувала червона армія. З їдою зростає апетит, і в березні 1949 р. Москва вчинила комуністичний переворот також у Чехо-Словаччині. Цей акт сколихнув Америку та інші західні держави. Почалося нове зброєння. 4 квітня 1949 р. створено у Вашингтоні військово - політичний оборонний бльок ЗСА, Британії, Франції, Канади, Бельгії, Голляндії, Люксембургу, Італії, Данії, Норвегії, Портуґалії і Ісляндії. В кількох наступних роках стали його членами Греція, Туреччина й Західня Німеччина. Зорганізовано головну квартиру збройних сил НАТО з акредитованими амбасадорами членських держав, покликано до життя Раду НАТО з постійним головним секретарем. У 1966 р. Франція відкликала свої війська з зінтегрованих збройних сил НАТО, але залишилась в тій організації — і тепер не скористала з права виступу, а залишилась в ній надалі.

НАТО стало найповажнішою збройною і морально-політичною фортецею Заходу. Воно поставило греблю проти дальшого походу Совєтського Союзу на захід і причинилось до створення атмосфери спільности, солідарности всього атлантійського обширу, отож Західньої Европи й Америки. Американські війська на европейському континенті й американський генерал на чолі збройних сил НАТО — першим був Д. Д. Айзенгавер — дали европейським країнам почуття безпеки і перестерігають Москву, що її атака проти будь-котрої західньоевропейської країни означала б атомову війну з Америкою. Ясно, що НАТО стало сіллю в оці Москви. Але свідомість дійсного імперіялістично - агресивного характеру Совєтського Союзу надто глибока в усіх західніх країнах, щоб вони не гордились своїм НАТО, як доказом одностайности свого фронту в обороні свободи власної і кожного свого союзника.

Найпекучіша проблема

Рідна мова є не тільки засобом порозуміваня людини з людиною, вона є також, а може і в першу чергу виявом народної душі, духовим цементом, що поєднує людську масу в одно ціле, народ чи націю. Боротися проти якоїсь мови означає боротися проти її народу, учиняти ґеноцид.

Західні науковці зараховують українську мову до категорії великих мов не за її милозвучність чи багатство, яких вони здебільшого не знають, а за те, що українською мовою володіють 45 мільйонів людей. У списку світових мов, яких є кілька тисяч, українська мова займає 14-те місце. Про багатство нашої мови свідчить факт, що немає в світовій літературі мистецького чи наукового твору, який не можна було б з усією точністю, з усіми нюансами перекласти українською мовою.

Українська мова в поневоленій Україні зазнає таких же утисків, як і її носій — український народ. Про боротьбу за права і життя української мови в Україні читаємо сливе щодня.

Інформує наша преса і про інший фронт боротьби за українську мову — еміґраційний. Головними пробоєвиками в цій ділянці є багатотисячне українське вчительство в країнах нашого поселення. Від дитячих ясел-садочків до Шкільної Ради при УККА і подібного органу при СКВУ — все працює на те, щоб зберегти українську людину у Франції чи Англії, в Арґентині чи Америці як носія української мови. Із зникненням української мови розпочинається і зникнення української людини.

Однак, рівночасно із безпощадним русифікаційним походом ворога - окупанта в Україні, щораз частіше чуємо і спостерігаємо самоліквідаційні пропозиції і акції проти української мови серед українських поселенців в Америці та інших вільних країнах. Там, в Україні, народ наш, зокрема молодь, героїчно змагається за права свого народу, за його мову, а тут, у вільних країнах, ми легкодушно нехтуємо не тільки повними правами, але й заохотою та всілякою допомогою країн нашого поселення для збереження та розвитку української мови і культури. Схаменімось, поки час!

Леонід Полтава

МЕЖІ НЕ БЕЗМЕЖНІ

Можливо, що космос не має меж, хоч і як це важко уявити. Однак, втручання людини у природу Землі має свої межі, і то точно визначені. За останнє століття дуже змінилось життя людини на цій пляніті, особливо у країнах з високорозвиненою промисловістю, змінюється зовнішній вигляд окремих районів: осушують болотисті місцевості, наводнюють пустельні землі...

Хоч писав Т. Шевченко, що й „неситий не виоре на дні моря поля", людина вже почала й на дні моря „орати поле", шукати й видобувати нафту, різні копалини, водорості тощо. Такі заходи походять не лише від того, що людина зі своєї природи розшукувач і відкривач. Вона змушена шукати нових можливостей діставати від природи більше, ніж дотепер, бо людство зростає з надзвичайною швидкістю.

Приріст людства такий великий, що політики й науковці сушать собі голови над тим, як запобігти вселюдській голодовій катастрофі, що наближається м и л е вими кроками. Наукові пошуки виявили, що Земля може забезпечити поживою ще який мільярд людей. Виявилось також, що далеко не всюди можна успішно „воювати з природою" заради збільшування врожаїв чи покращання клімату.

Випадок на американському узбережжі, коли знайдена під морем нафта залляла десятки квадратових миль морської поверхні і забруднила пляжі, — це лише відокремлений, хоч і яскравий приклад. Яскравий тому, що готелі й туристичні доми відразу ж відчули нестачу клієнтів, а це вже був прямий шлях до занепаду. Підводні нафтові джерела вдалося впродовж тижня зацементувати, поверхню води очистити, туристи з'явилися знову, і життя, як кажуть, пішло своєю чергою.

Трохи складніша справа в тих країнах, де комуністи вже десятки років „перетворюють природу". Амбітні пляни привели природу в кількох великих районах московсько - большевицької імперії, зокрема в Україні, до краю катастрофи. Велетенські земельні масиви розорані в Казахстані, якими може гордитись хіба комуністична пропаганда, призводять до так званих пилових бур, які нищать працю сотень тисяч людей. Пиловим бурям сприяє і ерозія ґрунту, яка через невідповідне колгоспне „господарювання" спричиняє погіршення якости славного на ввесь світ українського чорнозему.

„Штучні моря" в районі Каховки та вниз по Дніпру виявились мало поплатними: вони дають більше лиха, як користи.

Член - кореспондент Академії Наук УССР О. Топачевський інформував на сторінках „Радянської України" з 13 березня, що „вже нині вивчення проблем охорони природи вимагає зусиль 48 галузей науки". Ось що пише цей академік - природознавець про сучасний стан в Україні, про проблему „людина, вода, життя":

„Ми звикли до фрази: „Людина підкоряє природу". Але досі ще далеко не всі розуміють, що, втручаючись у її володіння, людина нерідко порушує певні біологічні закономірності. І за це природа згодом може жорстоко поміститися. Гідробіологи, мабуть, одні з перших помітили неґативні сторони згаданого явища. Тепер головні проблеми, які ми досліджуємо, хвилюють багатьох".

У названій статті О. Топалевський розповідає про загрозливе явище „цвітіння води" в Каховському, Кременчуцькому, Київському та інших „штучних морях", у яких вода „мертвіє", риба гине, розростаються грибки-паразити, різко спадає відсоток кисню у воді, а „нагромадження різних забруднень призвело до посиленого розвитку синьо - зелених водоростей", які винищують довкола себе інші живі організми й водорості, потрібні людині. Академік закликає посилено працювати над проблемами „відтворення рибних запасів і розв'язання проблеми чистої води".

Ще раніше на сторінках київської преси раз-по-раз порушувалось такі питання, як різке зміління Дніпра внаслідок будови гребель і загат, висихання озер та річок в Україні, далекий залив солоної води з Чорного моря в лиман Дніпра, велетенські зсуви землі й каміння в районі Карпат — через безплянове вирубування лісів.

Людина самим фактом свого існування покликана втручатись у життя природи. Але коли людина, запаморочена різними „ізмами", починає забувати, що вона сама — частина природи, тоді загрожує їй катастрофа. Земля, образово кажучи, це гілка, за яку тримається людство в космосі. Можливо, що космос безмежний, але природні можливості Землі, яка є складовою частиною космосу — обмежені.

Варто зазначити, що перші і найсильніші голоси про потребу перевірити гасло „перетворення п р и р о д и" прозвучали і звучать саме в Україні.

Петро Ісаїв

ЧИ СПРАВДІ ПОМИЛКА СВЯТОГО КИРИЛА?

(3)

Натомість згодом почали писати мішаниною церковної і народної мов з великою домішкою польських і латино - німецьких слів, тобто мовою, якою тоді писали урядові документи, говорили промови, вели диспути, а то й товариські розмови в освічених верствах. Цією мовою між іншим написано козацькі літописи. До витворення цієї мішанини причинились тодішні культурні й політичні обставини (литовсько-польське, а потім тільки польське володіння та його тиск, а також тиск латинсько - польської культури). Якщо б у той час була українська держава і урядовою та розговірною мовою освічених верств була українська мова, а не згадана мішанина, то, мабуть, уже тоді були б ввели її в літературу, навіть якщо б у Церкві й далі залишилася церковно - слов'янська мова, подібно, як це було на Заході в тому столітті.

Корисні

Автор обговорюваної тут статті згадав тільки некорисні наслідки церковно - слов'янської мови для літератури, але та мова — на мою думку — мала також свої добрі сторінки:

1. Одна старослов'янська мова в Церкві і письменстві на таких великих просторах (якийсь час і в Моравії, Чехії і в частині Польщі) витворювала в Київській державі почуття єдности, а водночас і сили, могутности — духової імперії. Це можна відчути вже в вислові „Повісти временних літ": „а слов'янський язик і руський один". Дуже виразно те почуття виступило в словах київського митрополита Іларіона, що князь Володимир „не в малій і невідомій землі володів, а в руській, про яку знають і чують всі кінці землі" (його твір „Похвала кагану Владиміру"). Думаю, що до витворення проявленого тут почуття чести з приналежности до Руської землі причинилася не тільки велика політична Київська імперія, але й духове царство, яким була Київська Церква, що її впливи сягали поза межі Київської Митрополії, де була церковно-слов'янська мова. Грецька мова у тій Церкві була б, мабуть, витворювала почуття, як не колоніяльности, то щонайменше залежности від Візантійського цісарства.

2. Доба митрополита Петра Могили і наступні часи, коли книги, друковані в Києві, ширилися по всіх краях церковно - слов'янської мови, дали Києву, сказати б, духову геґемонію над тими краями.

3. Етнографи й подорожники з давніх часів відзначали, що українські народні маси розвинули свою високу народну культуру — усну словесність, гуманні звичаї і різні роди мистецтва. Можна думати, що сприяли цьому такі чинники, як давність розвитку української хліборобської культури ще з трипільських (неолітичних) часів, як впливи греко-римської культури з грецьких колоній на Причорномор'ї тощо. Ідеолог української державности В. Липинський вияснює високий рівень українських народних мас тим, що українські вищі верстви, під чужим володінням, згодом зубожівши, увіллялися в народні маси і передали їм свою культуру. Ясно, що й це причинилося до того. Але, як видається мені, одним з тих чинників було те, що українські народні маси розуміли щонайменше 80 відсотків слів церковно-слов'янської мови довгі віки. Часте слухання і розуміння церковних Богослужб, Святого Євангелія, Апостольських листів, навчання читати й писати з „Псалтиря" не тільки збільшувало їх релігійність і моральність та благородність, але й їх спосіб мислення, оформлювало поняття з різних ділянок науки й життя, коротко кажучи, розвивало їх світогляд, інтеліґенцію і духові здібності, які згодом проявилися у їх творчості. Таким чином Церква ставала водночас школою духового розвитку її вірних.

Отже, хоч церковна мова, коли від неї вже віддалилася народна мова, може вже не сприяла розвиткові літератури в висоту, проте вона причинялася до розвитку культури в ширину у народних мас. Того не могла б дати їм грецька мова.

***

Вказування на неґативи церковно - слов'янської мови — не новина. Це робили вже й інші. Як з'ясував проф. Д. Чижевський, „цей перехід (на слов'янську, ненародну мову) різко засудили в XIX ст. романтики (Куліш) і може ще гостріше „реалісти"-народники (С. Єфремов). З наукового погляду перебільшено-неґативну оцінку ролі церковно - слов'янської мови дав А. Брюкнер". (Цитов. твір, 210 стор.). Але, мабуть, новиною є те, що п. П. Феденко приписує „помилку" святому Кирилові у 1100-ліття його смерти, коли світ славить його діла.

(Кінець)

Ів. КМЕТА-ІЧНЯНСЬКИЙ

НАСТРОЇ ВЕЛИКОДНІ

I

В кереї сірій знову
День суне, мов недужий.
Такий смутний весною...
З журбою довго дружить.

І березень, ба — й квітень...
Не бійся! Мовлю рясту,
А вітер — в груди вітер.
В саду, мов давні Страсті...

II

Великдень блакитний
взяв сонце на руки
Та й промені сипле
в саду й на поляні.
Я вирвавсь з холодних
обіймів розпуки,
Мов щастя вернулось
моє неслухняне.
На Пасху був смирним
хлоп'ям кучерявим,
Без матері їли
ми тихо „свячене".
В вікні киче сонце...
й дитячі забави, —
На свято — я вбраний
так гарно і чемний.

І котяться крашанки...
сині й червоні,
І наче нас чують
сади і травиця...
„Воскресне! Воскрес Він..."
сіяє день, дзвонить,
Палають-горять наші
в гулянках лиця.

Великдень! Блакитний...
Живий ти мов знову...

Філядельфія 1968

Леся Храплива

„БАЖАЮЧИ ПРИСЛУЖИТИСЯ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ"

У зорганізованій спільноті повинен мати свій відгук кожен новий почин. Якщо такого відгуку немає, то це знак, що або цей почин не був гідний уваги, або що спільнота не має навіть настільки сил, щоб помічати, що діється в її нутрі та відповідно реаґувати.

„Свобода" з 29 березня ц. р. подала оповістку, що „йдучи назустріч молоді", починає вміщувати періодично, поряд з іншими молодечими сторінками, „День Другий" — сторінку Української Студентської Громади в Ню Йорку. Такі сторінки видавали досі лише організації щонайменше крайового засягу: Пласт, СУМА, МУН, СУАСТ. Отже, хтось менше поінформований міг би спитати: чому саме віддається місце в нашому найпочитнішому щоденникові угрупованню з одної тільки місцевини, тоді як справам куди більшої ваги та ширшого засягу треба іноді дуже довго дожидати вміщення?

Одначе, той, хто ближче ознайомлений зі справою, зрозуміє, що поява „Дня Другого" (варто було пояснити цю назву в редакційній статті!) — це одна ланка з цілого ланцюга явищ, які відбуваються саме тепер і, безперечно, гідні уваги. Українська Студентська Громада в Ню Йорку розпочала пожвавлену діяльність у різних напрямках і поставила собі за мету здобути вплив на все наше студентство, а то й на всю українську спільноту.

Беручи до уваги те, що наші громадські установи вже довгі роки очікували з тугою, коли молодь ввійде в їх ряди, можна було б привітати такі прояви.

Але тут виринає зовсім природнє питання: з якою метою приходить ця група людей у широкі кола нашого студентства, а то й цілого громадянства, які зміни бажає там ввести? Коротко: яка її ідеологія? Ми не ставили б цього питання ґуба, бо кожному відомо, що в молодому віці „найсвятіші" переконання змінюються не раз навіть із дня на день. Та коли хто хоче повчати авторитетно все громадянство в ділянках, які вимагають фахового знання та великого досвіду, як ось економіка чи виховання, коли хто хвалиться двотисячним накладом свого бюлетеню і починає вживати, як своєї трибуни, високотиражного та широко почитного часопису, називаючи до того свою сторінку „університетом", той, без сумніву, бере на себе зобов'язання сказати громадянству щось дуже ваговите. І громадянство має право сприймати ті слова поважно і дошукуватися в них логічно зформованої та належної внутрішньосуцільної теорії.

Отже, яка ж ідея в цих молодих людей?

У редакційній статті першого випуску „Дня Другого" вжито між іншими звороту „бажаючи прислужитися українській громаді". Значить, треба прийняти, що зусилля УСГ в Ню Йорку спрямовані в тому напрямі. Про дальші ідейні засади можна догадатися радше зі змісту, але догадатися не можна багато. Поради щодо к а п і т аловкладів — річ практична, але чому мала б наша молодь дебютувати перед громадянством саме такою лекцією — важко догадатися. Може вже цікавіша з того погляду зреферована студентська праця Л. Данилишин про відносини в українській родині в рідному краю і в країнах поселення — бо тематика цікава і цікаве застосування модерних статистичних методів. Але на вияснення ідейних основ — і цього мало.

Треба, отже, шукаючи їх, приглянутися ближче не лише сторінці, але й іншим проявам діяльности УСГ в Ню Йорку.

На „бажання прислужитися українській громаді" вказує хоч би запрошення із Філядельфії студентів з незвичайно вдалою та високоідейною виставою „Крути 1969". Чи хоч би ініціятива створити фільм про козаків, що їй хотілося б побажати якнайкращих успіхів.

На влаштованих „конференціях на вершинах" (прошу старших згадати, що молоді притаманне високопарне назовництво, і нічого злого в цьому немає!) можна було почути численні голоси молоді, приналежної до цього ж угруповання, яка теж говорить і діє в тому дусі. Вона розуміє українство, як повноту його виявів, з державницькими аспіраціями й культурою включно, і не виключає з нього мови. Продовження українства в майбутні покоління вона вважає річчю самозрозумілою і своїм природнім обов'язком. А якщо має сумніви, то тільки в тому, якими засобами це здійснити.

Та є поміж членами УСГ в Ню Йорку група, помітна своєю „динамічністю", що пробує думати зовсім не так. Чомусь здається їм, що особливий балast українства — це українська мова. Викинути її — і буде все гаразд. І це в них не лише теорія! Їх летючки та повідомлення писані англійською мовою, „День Другий", крім наголовку, кількох афоризмів із народної мудрости та одної, паралельно перекладеної на українську мову статті — увесь зредаґований по-англійському. А розхвалений „Нюзлеттер" - бюлетень писаний теж здебільшого англійською мовою.

Запрошення на доповідь до УСГ професора Гуттенбаха, що вже вславився своїми протиукраїнськими викладами у Школі Суспільних Дослідів в Ню Йорку, має також свою вимову.

Отже, яка ідеологія УСГ в Ню Йорку? Ця перша чи ця друга? Бо годі ж прийняти таку суміш суперечностей за послідовну ідеологію. До того ж обоснування дуже різного рівня й ваги. Говориться про перебудову нашого економічного життя та виховної системи в найширшому засягу, а рівночасно оправдується щораз далі йдуче усунення української мови з ужитку таким благеньким арґументом: „хтось, хто добре її не знає, може почуватися погано в нашому товаристві".

Взагалі не дуже звично звучить в устах студента оправдання, що він чогось „не може вивчити". Адже саме в студентські роки ум молодої людини найбільш еластичний і здібний сприйняти якнайбільше — це ж його щоденне зайняття! Як пояснити, що наші студенти можуть вивчати всі дисципліни, навіть чужі мови, з китайською та а р а б ською включно, а чомусь не можуть ніяк вивчити одної, точно визначеної, а саме... української?

Можливо також добачати в цьому й бажання сказати старшому г р о м адянству щось особливо вражаюче, що мало б поставити цю групу молоді в авангарді найновіших поглядів та намагань. Якщо так, то це був би знак, що в цієї групи зовсім не розвинене вміння по-

(Закінчення на стор. 3-ій.)

С. Риндик

УКРАЇНА В ДЕЯКИХ ПОЛІТИЧНИХ АСПЕКТАХ

(2)

Сказати простіше, йдеться тут про те, як деякі політики трактують проблему України. Це дуже широка тема, бо люди, а особливо політики, думають не однаково. Що голова, то інший розум. Що розум, то інша філософія. Для людей, які вірують у Промисел Божий, це роз'єднання думок незрозуміла річ, бо всі ми сотворені одним Богом на Його образ і подобу, всі маємо тіла, зформовані з тієї самої глини, і маємо розумні душі, вдихнуті в ту глину одним Духом Святим. То чому ж таке різнодумство?

Дехто думає, що це діло нечистої сили. Використовуючи тісне сусідство розуму і глини в тілі, ворог роду людського часто перетворює наш розум у глину, і людина починає тоді думати не так, як Бог приказав, а як хоче нечиста сила. Можливо, що в цьому поясненні більше гумору, ніж правди.

На роз'єднання людських думок у справі України подаємо кілька ілюстрацій, що характеризують політиків з комічного боку.

Перший приклад. Кілька років тому один із чолових політиків у Вашингтоні проорік, що Україна — видумка політичних спекулянтів. Як бачимо, цей модерний пророк одним махом перетворив реальний, дійсний край із дійсним населенням у видумку, абстракцію, фантазію і фікцію! Цю своєрідну кібернетику можна пояснити двома способами: або це була якась дрантива дипломатична спекуляція, або теорія про зглинення розуму належить до правдивих теорій. Третього „або" нема.

Другий приклад. Далеко реальніше дивляться на Україну німці. Вони знали й знають, що це — дійсний край. Знають, що цей край може статися житницею Німеччини та її м'ясо- і ковбасодайницею. Треба тільки цю країну сколонізувати. Цю ідею перша стала переводити в життя цариця Катерина. За її царювання рік-річно німецькі халабуди перевозили на Україну різних К а у л ь б а рсів, Бренделів, Лельбахів тощо. Стиснуті і збатрачені ними українці закричали:

Катерино! Суча дочко!
Що ти наробила?
Край веселий, степ широкий
та й занапастила.

Діло Катерини мав був закінчити Гітлер. Для цього частину українців збирався закопати в Бабиних Ярах, а рештки перекинути на Урал, де б вони боронили „Нову Европу" перед навалою жовтої раси. Поля в самій Німеччині мали бути повернені в парки з тонконогими сарнами і оленями.

Ідея німецької колонізації України може ще відродитися. А тому „кавеант, консулес!"

Третій приклад. Переходжу до наших сусідів. Насамперед до румунів. Чолові політики цих сусідів раз-у-раз занепадають на пеляґру. Це тяжка кукурудзяна хороба, що постає від надмірного поїдання незрілої кукурудзи, печеної чи вареної. Під впливом пеляґри, навіть без засягу нечистої сили, в головах згаданих політиків зародилася думка, що Україна має належати румунам і повинна називатися „Трансністрією", себто румунською областю, положеною по тому боці Дністра, себто на схід від нього. На доказ слушности цієї думки виставляють румуни славного козака Гамалію, оспіваного Шевченком, бо Гамалія був нібито румунського роду. На пеляґру нема ліку.

Четвертий приклад. Поляки. Політики цих наших сусідів хорують на іншу хоробу — на морську, що дослівно зветься „Од моржа до моржа". Ця хороба викликає в них фанатичну віру в те, що всі землі від Балтійського моря до Чорного й Озівського повинні належати до польської корони. В цей великий континент мусить увійти й ціла Україна. На цю хоробу нема ліку.

П'ятий приклад. Чехи. Ці сусіди не визнають жадної України взагалі: політики засадничо, а простий народ стихійно. Наші змагання до визволення України з московського ярма одні й другі трактують, як найбільший злочин, спрямований на розбиття слов'янської єдности і ослаблення великого носія цієї єдности, щирого приятеля і оборонця чеського народу — Велкего Руска. А любов до цього „Руска" така велика, що в кожній господі можна почути пісню:

Волґа, Волґа, маті родна!
Волґа, ческая ржека!
Нє відєла їсі дарка
Од ческого воякa.

Так було до окупації Чехо-Словаччини москалями. Як є тепер, не знаю.

Шостий приклад. Москалі. Це єдині наші сусіди, що люблять і шанують нас, визнають нашу державність і дуже дбають про нас. Щоб українці не сушили собі голови державними, міжнародними, а д міністративними та економічними справами, всі ці функції перебрали на свої плечі, а українцям залишили тільки чари кохання. В подяку за ці благодаті українці віддають москалям усе, що мають на землі і під землею, на воді і під водою, і всі здобутки колхозні, совхозні, фабричні і єдиноличні.

Сьомий приклад. Українці, нащадки славних запорожців, переселених Катериною на Кубань, щоб не заважали німцям колонізувати нашу землю. Деякі політики серед цих нащадків, що разом із отаманом Шкурою помагали Денікінові бити Україну, впали на думку зовсім скасувати ім'я України і назвати її „Козакією". Ця козакія повинна бути прилучена до інших козацьких формацій — донських, оренбурзьких, забайкальських і амурських козаків. Таким чином, згідно з цією архікозацькою політграмотою, має постати довжелезна держава — від Сяну до Сахаліна, а її населення має складатися з 50 мільйонів українців, з 2 мільйонів разом із кіньми донців, з 50 тисяч разом із кіньми і баранами оренбурґців, з 20-ма тисячами забайкальців разом і таким самим додатком і з 10-ма тисячами амурців, рахуючи в цьому числі увесь живий інвентар. Зброєю цієї держави мають бути традиційні криві шаблюки і мушкети на курках, згідно з піснею:

Наші шаблі поламані,
Мушкети без курків,
Але серце козацькеє
Не боїться турків.

На цьому прикладі теорія про зглинення розуму цілком справджується.

ВСЯ ВЕЛИКОДНЯ ПИСАНКА НА ДОПОМОГОВІ ЦІЛІ ЗУАДКОМІТЕТУ

ПОЖЕРТВИ ВИСИЛАТИ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, 5020 OLD YORK RD., PHILADELPHIA, PA., 19141

ДОРОГИМ РІДНІ І ПРИЯТЕЛЯМ ТУТ І В ЕВРОПІ ЩИРІ ПОБАЖАННЯ ВЕСЕЛИХ СВЯТ ВОСКРЕСЕННЯ ХРИСТОВОГО ТА РАДІСНИЙ ПРИВІТ ХРИСТОС ВОСКРЕС!

пересилають

Софія і Осип СТЕЦУРИ
і Емілія БАРАНСЬКА

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ КЛЮБ в НЮ ЙОРКУ

вітає

своїх Членів, Прихильників і всю Українську Громаду з Великодніми Святами

Христос Воскрес!

ПРИГАДУЄМО, ЩО

в суботу, 3-го травня 1969 року

— відбудеться —

ВЕСНЯНИЙ ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКИЙ ЯРМАРОК

УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК.

— влаштовує —

в суботу, 26-го квітня 1969 р.

о год. 8:15 веч.

ВЕЧІР СОНАТ

СКРИПКА:

Рафаїл Венке

ФОРТЕПІЯН:

Дарія Гординська-Каранович

В програмі: Бетговен, Брамс, Грудин і Сен Санс.

Заля Українського Інституту Америки, Інк.
2 Е. 79 стр. в Ню Йорку

ЗАПРОШЕННЯ

Філія ОДУМ-у в Трентоні

має шану запросити Вас на

ПЕРШУ ВЕСНЯНУ ЗАБАВУ

що відбудеться

в суботу, 26-го квітня 1969 р.
(Saturday, April 26, 1969)
POLISH FALCONS HALL
1002 N. Olden Avenue, Trenton, N.J.

При звуках всім відомої оркестри **Богдана Гіряка.**

Початок о 8-ій год. веч. — УПРАВА ФІЛІЇ ОДУМ-у

УКРАЇНСЬКА ВІЛЬНА АКАДЕМІЯ НАУК
МИСТЕЦЬКА КУРАТОРІЯ

повідомляє, що

ВИСТАВКА ПЕЙЗАЖІВ і ҐРАФІКИ О. ЛЕЩИНСЬКОГО

відкрита

від 5-го квітня до 27-го квітня

в суботи і неділі, год. 1-8.

УВАН — заля Академії — 206 Вест. 100 вул., Ню Йорк

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
МЕТРОПОЛІТАЛЬНИЙ ВІДДІЛ НЮ ЙОРК

повідомляє про

***НАДЗВИЧАЙНІ* ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ**

що відбудуться

в суботу, 19-го квітня 1969 р.
о год. 8-ій веч.

в УКРАЇНСЬКІМ ІСТИТУТІ АМЕРИКИ
(2 East 79th Street), Ню Йорк, Н. Й.

В ПРОГРАМІ: ВИБІР ДЕЛЕГАТІВ НА З'ЇЗД 29-30-го ТРАВНЯ 1969 р.

Д-р Е. ГРАБАРЧУК, голова — Д-Р М. ГУК, секретар

УПРАВА ПЛАСТОВОЇ ОСЕЛІ „ВОВЧА ТРОПА"
в ІСТ ЧАТТЕМ, Н. Й.

пошукує до праці

під час літнього сезону 1969 р. таких робітників:

1. АДМІНІСТРАТОРА
2. ЖІНОК ДО ПРАЦІ В КУХНІ
3. МУЩИНУ ДО ЗАГАЛЬНОЇ ПРАЦІ І НАПРАВОК (ГЕНДИМЕНА)
4. РОБІТНИКА ДО САНІТАРНИХ ПОРЯДКІВ

Письмові зголошення просимо слати на адресу:
PLAST CAMP
140 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
до кінця травня ц. р.

Комуністична газета „Дейлі Ворлд" називає фашистом конґресмена Джана Р. Раріка за виступ в обороні прав України

Комуністична американська газета „Дейлі Ворлд" з 14 березня, заступниця покійного щоденника „Дейлі Воркер", помістила довгий опис якогось Конрада Комоговського, який у статті „Фашисти знайшли тут приятелів", накидається на всіх і вся, хто не підтримує так зв. „комунізму". В уяві дописувача, напр., і досі стоїть таке марево: „У ЗСА живе багато людей, яких оголошено воєнними злочинцями за їхні злочини проти людства, але їх прикривають наші власні реакціонери". Автор називає „фашистом" конґресмена з Луїзіяни Джана Р. Раріка, який виголосив у Конґресі промову на захист прав українського та ін. поневолених Москвою народів. З неприхованим роздратуванням „Дейлі Ворлд" зазначає, що та промова й інші антикомуністичні викривальні документи були надруковані в „Конґрешенел Рекордс" з 6 березня 1969 р. Автор критикує АБН, називає підривну діяльність Куби Кастра в країнах Південної Америки „лунатичною вигадкою", прозиває „фашистом" сл. п. генерал-хорунжого Т. Чупринку-Шухевича і навіть його сина-юнака, з дитинства ув'язненого Москвою; називає УПА „збором фашистів та антисемітів", які не користувались підтримкою українського народу, хоча й змушений визнати, що УПА діяла аж до 1950 року . . ., а фашистів-німців не було в Україні вже в 1944 році. Всеж „Дейлі Ворлд" твердить, що УПА . . . „була ворогом ЗСА", називає УПА „бандою", річницю якої відзначають у ЗСА, при тому перераховує відомих діячів, як губернатора Дж. Ромні, й ін. котрі брали участь у святкуванні 25-річчя з часу створення УПА.

УКРАЇНСЬКЕ СПОРТОВЕ ТОВАРИСТВО „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ" та ВІДДІЛ УКРАЇНСЬКОГО РОБІТНИЧОГО СОЮЗУ Ч. 259 — „ЧОРНОМОРСЬКА СІЧ"

запрошують Молодь і Шановне Громадянство на

ВЕСНЯНУ ЗУСТРІЧ НА „ВЕРХОВИНІ"

Оселі Українського Робітничого Союзу в ГЛЕН СПЕЙ, Н. Й.

в днях 14 і 15 червня 1969 р.

В ПРОГРАМІ:

Зустріч і Змагання Відбиванки і Копаного М'яча за чаші Українського Робітничого Союзу. Спільна Вечеря-Бенкет та Весняні Вечерниці з вибором „Міс Чорноморська Січ" (субота).

Дальші оголошення слідуватимуть. — КОМІТЕТ

Увага! НЮ ЙОРК і ОКОЛИЦЯ! Увага!
ЗОКРЕМА КОЛ. ВОЯКИ!

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ

В суботу, 3-го травня 1969 р.
о год. 12:00 дня
на Українському Православному Цвинтарі св. Андрея в Савт Бавнд Бруку, Н. Дж.

ВІДБУДЕТЬСЯ ВРОЧИСТІСТЬ

Посвячення Пам'ятника

НА МОГИЛІ СЛ. П. ГЕНЕРАЛ-ПОЛКОВНИКА

ОЛЕКСАНДРА ЗАГРОДСЬКОГО

До участі в цьому торжестві запрошуємо всіх Лицарів Ордену Залізного Хреста, як також кол. Вояків усіх Формацій Українського Війська, Комбатантські і Молодечі Організації з прапорами та Українське Громадянство Ню Йорку і околиці.

Окремий замовлений автобус від'їде з-під Українського Народного Дому в Ню Йорку о год. 10:00 ранку. Подробиці в наступних оголошеннях.

ОРДЕНСЬКА РАДА ОРДЕНУ ЗАЛІЗНОГО ХРЕСТА

Нова постановка Нового Театру в Ню Йорку

Хочемо поділитися з читачами „Свободи" приємною вісткою, яка наспіла до нас з Нюйоркського Нового Театру під керівництвом Володимира Лисняка. В суботу 19-го квітня в приміщеннях Українського Народного Дому при 142 Друга Евеню в Ню Йорку, відбудеться постановка прем'єри драми Богдана Бойчука „Голод". В постановці братимуть участь Лариса Кукрицька, Володимир Лисняк, Люба Починок, Володимир Королик, Ігор Щуган й інші.

Драма „Голод" — це експресіоністичне дійство що має своє коріння в голоді 30-их років на Україні, та з яким дійові особи абстраговані автором від реалістичного оточення, так, що набирають загальхного значення. Та й сама тема голоду служить авторові тільки за засіб, щоб в згущеній формі представити проблему людського існування. Драма складається з двох частин - пантомімного дійства, що дає реалістичне тло дії, і самої драми, яка відбувається в присутності фігури Розп'яття, що височить над усім.

Богдан Бойчук, член Нюйоркської Групи та член ред колеґії журнала ‚Сучасність' є автором ряду збірок поезій, н. п., „Час болю", „Вірші для Мехіко" і „Мандрівка тіл", та драм „Поламані стежки", „Голод" і „Приречені'.

Квитки на виставу, по 7:50 дол. від особи — разом із вечерею можна замовити від

New Theater
c/o Irene Stecura
285 Central Park West
New York, N.Y. 10024

„БАЖАЮЧИ ПРИСЛУЖИТИСЯ УКРАЇНСЬКІЙ ГРОМАДІ"

(Продовження зі стор. 2-ої)

рівнювати та зіставляти вартості. Для здобуття особистого блиску не граються цінностями, святими для всього народу!

Та й оригінальности не було б в цьому надто багато. Проти української мови стоїть вся державна система на українській землі протягом півстоліття. Якби відчислити роки українізації, останеться ще з тридцятка — та це ж сива вже давнина! Ну, а що говорити, якби згідно з історичною правдою додати ще й час, коли діяли ідентичні тенденції в царській імперії? Три сотні років — це ж для модерної молоді жахливий застій, плісень і порохно! Яка ж тут оригінальність?

Колись Тарас Шевченко картав тих, що „всі мови слов'янського люду, всі знаєте, а своєї — дасть Біг". Його згадуємо не випадково. У свої часи він був консерватистом. А на диво залишився актуальний до сьогодні. Саме його ім'я виписує на своїх прапорах найсвідоміша молодь в Україні. А там за такі ідеї треба ж рискувати часто не лише особистою свободою, а й головою! В чому ж його постійна модерність? Чи не в тому, що вмів розрізнити велике й незмінне від крикливої популярности моди?

Отже, коли наше студентство починає відчувати на собі свої суспільні зобов'язання і бажає щиро „просвітити незрячі очі" нашого громадянства, то слід би їй спершу добре застановитися, чим йому можна прислужитися, а чим ще гірше пошкодити.

Молодь не любить, щоб старші її повчали. Хоч би для вдержання принципу — слів старших вона слухати не стане. Але ми кличемо ту частину молоді, що розуміє різницю між правдою і зовнішньою позою. Молодь, зорганізовану в наших молодечих організаціях та ідеологічних товариствах. Нехай скажуть у цій справі своє, не менше рішуче, але правдиве, своє молоде слово!

Наталя АРСЄНЬНЄВА

ВОСКРЕСНИ!

Воскрес Христос.
Він тут, між нами,
Він там, де в синяві небес,
У срібних смугах
над ланами
Встає весна . . .
Бо Він Воскрес.

Воскрес,
і знов по Білорусі
Перед собою йде Христос,
Благословля схололі душі
І ті, що їх скував мороз,
Благословляє наші села
І тюрми, здвигнені для нас,
І тих, хто горя повний
келих
Надпив, забув про
кращий час.

Іде Христос . . . Над Ним
саваном
Небесні зводяться сади . . .
А ноги в незагойних ранах,
А на росі — Його сліди . . .

Так припадім
в цілунку щирім,
Спалім на тих слідах уста,
Ходімо в мирі, йдім у вірі
Стопами Вічного Христа!

Хоча над рідним
попелищем
Іще сліди ворожих лез,
Ще переслідують і нищать,
Воскресне Край,
бо Він Воскрес!

Любов до тебе,
Білорусе,
Сильніша смерти,
бур і гроз . . .
Всім серцем люблена
Матусе,
Воскресни ж,
як Воскрес Христос!

З білоруської переклав

Леонід Полтава

З великим сумом сповіщаємо, що дня 25-го березня 1969 року відійшов назавжди, на 68-му році життя
ЧОЛОВІК, БАТЬКО, ДІДУСЬ І ТЕСТЬ

бл. п.

ІВАН ЕГОРОВИЧ ЛІТАВЕР

син степової України, викладач середніх шкіл на Батьківщині, у Los Angeles, Calif.

У смутку і пошані:
дружина — КАТЕРИНА
дочки: ЛІЛЯ і ДІНА з чоловіками
внучки: ВІКТОРІЯ, НАТАЛІЯ і ЛАРИСА

Замість квітів на могилу
бл. п. НАДІ МАРІЇ ОСТАПЮК
на Катедру Українознавства при Гарварді, складають по 10 долярів
приятелі Батьків Покійної:
Наталія і д-р Р. МИКОЛАЄВИЧ
Аїна і В. СМОЛИНСЬКІ

Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що дня 9-го квітня 1969 року, по довгій і тяжкій недузі, заосмотрений Найсвятішими Тайнами, упокоївся в Бозі, проживши 50 років наш Найдорожчий

ЧОЛОВІК І ТАТО

бл. п.

Д-р МИХАЙЛО ДМИТРЕНКО

ПАНАХИДА — в п'ятницю, 11-го квітня 1969 р. о год. 5-ій по пол. в похор. заведенні Музика і Сини у Чикаґо, Ілл.

ПОХОРОН — в суботу, 12-го квітня 1969 р. о год. 12:30 по пол. з того ж похоронного заведення до Катедри св. Володимира в Чикаґо, а опісля на цвинтар в Elmwood Park.

В глибокому смутку:
дружина — ІРИНА
діти — ЮРКО і МАРТА

УКРАЇНСЬКЕ ЛІКАРСЬКЕ ТОВАРИСТВО ПІВНІЧНОЇ АМЕРИКИ
— ВІДДІЛ ІЛЛИНОЙ —

повідомляє, що 1-го квітня 1969 р. відійшов у Вічність

Д-р СТЕПАН КРИВОКУЛЬСЬКИЙ

нар. 22-го серпня 1898 р. в Угнові, Зах. Україна, санітарний четар УГА, учасник боїв у Львові, відомий лікар-дентист у Львові, співучасник Українського Тайного Університету.

ПОХОРОН відбувся 5-го квітня 1969 р. з церкви св. Володимира і Ольги в Чикаґо, Ілл., на цвинтар св. о. Миколая.

Управа Товариства складає глибоке співчуття Родині.

Ділимося сумною вісткою з Рідними, Приятелями і Знайомими та з болем серця повідомляємо, що дня 30-го березня 1969 р. ненадійно відійшов у Вічність на 67 році життя наш Найдорожчий

МУЖ, БАТЬКО, БРАТ І ДІДУСЬ

бл. п.

Д-р СТЕФАН СТЕФАНОВИЧ

бувший суддя в Добромилі й Львові та полевий суддя Української Дивізії.

ПОХОРОННІ ВІДПРАВИ відбудуться в суботу, 12-го квітня 1969 р. о год. 11-ій ранку в церкві св. Михаїла при 3-ій евеню в Менвіл, Н. Дж., а відтак на Український Православний Цвинтар в Бавнд Бруку, Н. Дж.

В глибокому смутку:
дружина — ОЛЬГА
донька — ХРИСТИНА з мужем д-ром МИРОНОМ ДУЛИНОМ
донька — ЛІДІЯ з мужем д-ром МИХАЙЛОМ ГУКОМ
та дітьми: АНДРІЙКОМ і МОТРЕЮ
сестра — ГАЛИНА
та ближча і дальша Рідня

Праця
HELP WANTED MALE

ENVELOPE OPERATORS
Trainees or experienced workable knowledge of English. 2 shifts 8-4:30 — 4:30-1 A.M.
Kent Paper Company
184 Kent Avenue
Greenpoint, Brooklyn, N.Y.
Call Mr. Galanti or
Mr. Marsala — EV 7-9030.

NEED DIE CASTING MOLDERS & HELPERS
Day shift. 40 hours plus overtime.
Sherman
Pressure Casting Corp.
120 Lafayette Avenue
North White Plains, N.Y.
(914) 949-2900

MATERIAL HANDLERS
Must be able to read, write & speak English. Permanent openings in modern plastics plant, periodic increases, nine paid holidays, BC. DS and Rider J. Vacation and other benefits, exp. preferred, but not essential, five-day week. Excellent working conditions.
Phone 352-1944 or Apply
Emeloid Co., Inc.
1239 Central Avenue
Hillside, N.J.
An equal opportunity employer

Work near home.
LATHE OPERATORS
Day shift. Excellent working conditions. Apply in person
Paul O. Abbe Inc.
139 Center Avenue
Little Falls, N.J.

ДО ПОЛІШУВАННЯ АВТ
Досвід, висока платня, приємні умовини праці, 5 днів, дається уніформи, також потрібно добрих фахових механіків. Гол. Jack Pass
Hayes Oldsmobile
242 Merrick Rd.
Rockville Center, L.I.

Праця
HELP WANTED MALE

МЕХАНІКИ
Повний досвід, загал. праця при імпортованих автах. Доск. платня, бенефіти, гол.
Mr. RUSSO
(212) 478-5200

ЗАГАЛ. ФАБР. ПРАЦЯ
Денна шифта. Постійна праця, юнійна фабрика. Це Ваша нагода працювати бл. дому.
Lite Welding & Farbicating Co.
41 Townsend Street
Portchester, N.Y.
(914) WE 7-5345

MAINTENANCE MACHINISTS
For Elizabeth, N.J. and Boston, Mass. Minimum 2 years experience and formal apprenticeship program or equivalent. Duties include machine shop and equipment repairs. Rate $3.96 an hour, along with a very generous benefit package. Contact us Monday through Friday, 8:15 a. m. to 5 p.m.
SIMMONS COMPANY
Brunswick Ave., Elizabeth, NJ
Equal opportunity employer.

CARPENTER INSTALLER
Excellent opportunity. Experienced preferred. Top salary to right man. For custom installation of high quality window & door product, with 32 yrs of public acceptance, & user satisfaction. Fringe benefits. (212) 454-1800

ДО ВИКІНЧУВАННЯ МЕБЛІВ
Форман і механіки, Sprayers, Helpers, Rubbers. Should have knowledge of Staining. Top pay. Steady work. Good working condition.
(212) UL 5-8024

Праця
HELP WANTED MALE

CABINETMAKER BENCHMEN
Exp. on custom furniture. Also architectural woodworking. Steady. Good pay. Nice conditions.
876-1861

DELIVERY DRIVERS
Rapidly expanding light packaging delivery service has immediate need for men with good driving records and good physical conditions. Steady work & fringe benefits.
Apply to
Retail Delivery Service
185 Foundry Street
Building 19 Kem Realty
(Opposite Newark Drive-In Theater)
Newark, N.J.

TIME KEEPER
DAY SHIFT
EXCELLENT PAY
Good working conditions. Company paid benefits. Car necessary, located in *Queens.*
894-8080

ДО РОБЛЕННЯ САЛАТ УКЛАДАННЯ КУХОННІ ПОМІЧНИКИ
Kennedy Airport, добра платня + компанійні бенефіти. Праця вдень, пополудні і вечорами. Анг. мова. Тел. від пон. до п'ят. 10 AM до 4 PM.
(212) 995-3600

МУЖЧИНА ДО ПРАЦІ У ФАБРИЦІ
Пів - фахівець, мусить говорити по-анг. Добра платня — 40 годин. Бенефіти. Голоситись:
403 Jersey Avenue
Jersey City, N. J.
See "Pat" or "Norman"

PHYSICIAN
Licensed in Pennsylvania F/T to work 40 hour week in Emergency Room. 250 Bed General Hospital.
Beaver Falls, Pa.
Call Collect (412) 843-6000

DISHWASHERS
Full or part time work 5 or 6 day week. Nice working conditions.
TARRYTOWN HOUSE
Tarrytown, N.Y.
(914) 591-8200
(Ask for Shef)

Work Near Home
ELECTRONIC TECHNICIAN
Exp. nec. on test. Equipment repair & maintenance.
Courier Communications
439 Freling Huysen Ave.
Newark, N.J. Call 201 242-3000
Ask for Mr. Santana.

GUARD
Постійна праця, д. платня, бенефіти. Голоситись особисто.
CARNIVAL CREATIONS
1050 Edward St., Linden, N. J.
(Off Routes 1-9) або тел.
(201) 925-9400

Праця
HELP WANTED FEMALE

WOMEN WANTED
We are an established uniform Rental Company. Needs women for pressing & folding etc. Starting at $1.67 hr. Good potential. All benefits, paid holidays. Contact
Mr. Panarisi, at (201) 374-5800

FACTORY HELP
Must be able to speak, read & write English. Due to a recent expansion we are seeking several new employees for our dayshift. We also have a few openings on the afternoon shift. These are permanent, full time positions. Qualified applicants should have previous experience in industry, with good attendance records. Excellent working conditions and fringe benefits. 10 paid holidays. Periodic increases. Apply in person
The Emeloid Co., Inc.
1239 Central Avenue
Hillside, N.J.
An equal opportunity employer

NANNY
ROSLYN, LONG ISLAND
To live in. Light cleaning. Own facilities. Fringe benefits. Must love children. They are 10-5-3 & 7 months old. References required. Nice warm atmosphere. Excellent opportunity.
Call (516) 621-1307

Праця
HELP WANTED FEMALE

Opportunity for male & female
COMBINED LABORATORY-X-RAY TECHNICIAN
Required for 16-bed hospital. Salary commensurate with experience and ability. Residence accommodation available. Liberal Personnel Policies. 1 meal on duty. State salary expected. Apply by April 15, 1969 to:
MATRON
Theodore Union Hospital
Theodore, Sask. Canada

MASSEUSE
Англійська мова. Праця на кілька годин. П'ят. або субота. Плат. переїзд + платня, кімната і харчі, типси, оплата за масаж й інші вел. бенефіти. Eligable for State License. Call collect
Mr. Malsetti, Concord Hotel
Monticello, N.Y. (914) 794-4000

Праця
MALE & FEMALE

FEURER EMBLEM WORKS NEEDS OPERATORS FOR SHIFFLI EMBROIDERY
Steady work. Good salary. Hours 8-4:30 P.M. Nice working conditions with congenial small group.
1341 Blondell Avenue
Bronx, N.Y. SY 2-6902

ЗАГАЛЬНА БЮРОВА ПРАЦЯ
Платні вакації і госпіталізація (блю крос). Добра платня для початкуючих. Голоситись особисто.
Laka
Tool and Stamping Co. Inc.
62 Pinkel Street
Westbury, L.I., N.Y. 11590
Тел. (516) 334-4620

ASSEMBLERS МАШИНОВІ ОПЕРЕЙТОРИ
Вже є місце для жінок і мужчин за денну або нічну шифти. Повний час або на кілька годин. Досвід неконечний. Постійна праця, відпов. позиція, не є сезонова. Інтерв'ю 8 р. — 5 по пол. від пон.-п'ят. Також вечорами 5-8 веч. вів., сер., четвер. Тел. EV 3-4500
або голоситись:
LEVITON MFG. CO.
236 Greenpoint Avenue
Brooklyn, N.Y.
Рівні права працюючого.

MAINTENANCE АСИСТЕНТ
(Гендімен), побажане подружжя, люксусовий East Side апарт. дім. Досвід механік, знання N.Y. парового і центрального air cond. $101 на тиждень + студіо апартмент. Доскон. нагода, знання анг. мови конечне. Тел.
Mr. Heisner, LE 5-8556

ХРИСТОВЕ ВОСКРЕСІННЯ...

(Закінчення зі стор. 1-ої.)

тільки на здорових духовно-моральних основах, які дав світові Христос, єдиний і дійсний володар людського роду. Будова, що не будується за пляном нашого Господа, це будова на піску, яка не може встоятись. (Луки 6:46-49).

Ми можемо тільки тішитися тим, що ів наших часах, по церквах і поміж християнами різних віровизнань, йдуть поважні шукання в тому напрямку, щоб наблизитися якнайближче до християнського життя і правд в такому розумінні та поступованні, як їх установив і практикував Сам Христос зі Своїми апостолами та першими християнами. Шукання кращого братнього співжиття між поділеним християнським світом є корисним і потішаючим проявом. Стоячи вірно на фундаменті науки Христової Євангелії, ми можемо бути певні, що і наш український нарід відзискає свої духовні сили і за Божим благословенням здобуде свою волю. Про слушність цієї надії свідкує нам історія і запевняє Своїх вірних Сам Христос: „Це Я Вам розповів, щоб мали ви спокій в Мені. Страждання зазнаєте в світі, але будьте відважні: Я світ переміг". (Івана 16:33).

Христове Воскресіння — це серце християнства, що пульсує божественним життям; це наріжний камінь у склепінні правди, який лучить в одно все навчання Євангелії. Це фундамент Христової Церкви, пружина християнської місійної акції; підойма, що двигає світ до кращого; звено, що з'єднує віруючих дітей Божих в одно Христове тіло, живу Христову Церкву. Великдень, це день нашої духовної весни, день радости та надії всіх, хто вірить в воскресіння Христа і хто з Ним поєднався своєю душею.

З нагоди цих Великодніх Свят — Світлого Христового Воскресіння, засилаємо наше братнє поздоровлення всьому українському народові і нашому євангельському братству в Україні та живучому по широкому світі.

Христос Воскрес! —
Прославмо Його!

За Головну Управу Українського Євангельського Об'єднання в Північній Америці:

Паст. **Іван Яцентій,**
Президент

Паст. **Володимир Боровський**
Секретар Консисторії Української Євангельсько-Реформованої Церкви в екзилі.

Real Estate

Околиця Vailsburg
2 ДОМИ ЗА ЦІНУ ОДНОГО
Двійняк-duplex, 6 кімнат, по кожній стороні — 1 має газ. огрівання, другий оливне, кахлеві кухні і лазнички. 2 air cond., килими і дивани.
Ціна $26,900.
ES 5-5303

МОДЕРНА КОЛЬОНІЯ БОНГАЛ
На цілий рік, 7 км., парово огріваний дім, новий басейн і чудова земля, 13 приміщень, близ. крамниць і кін. Продається дуже поміркована з уваги на недугу. Телефонувати:
(914) 794-6456
Diamond Colony
Monticello, N.Y.

ІВАН БУНЬКО

ДИРЕКТОР
УКРАЇНСЬКОГО ПОХОРОННОГО ЗАВЕДЕННЯ
(Попередньо при East 5th St., New York City)
ТЕПЕР Є В АСОЦІАЦІЇ З
METROPOLITAN FUNERAL SERVICE INC.
191 Avenue "A" (Cor. 12th St.) New York, N.Y. 10009
Business Phone: 674-3630 Home Phone: 274-0629
До розпорядження каплиці у всіх дільницях міста.

Business Opportunity

SHOE REPAIR CONCESSION
Виймкова нагода, треба оглянути, щоб оцінити, постійний рух, повне влаштування. Готове до провадження, добрий бизнес, помір. рент, в доб. положенні. Спішіть, тел.
OL 7-0727

ПРОДАЖ з ВТРАТОЮ
Модерний "diner", сидячих місць 84, полож. при Route 209, близ. Еленвілл, Н. Й. $45.000.
The Mc Dowell Agency
Kerhonkson, N.Y.
(914) 626-2481 after 6 P.M.

ПОШУКУЄТЬСЯ
СПІВАКА або СПІВАЧКУ
для приспівів танкової оркестри.
Голоситись телефонічно:
(212) OR 7-6538

Найкращий дарунок, найвартісніший дарунок
в Україну Цертифікати Дарунків

(Долярові цертифікати ЗСА)
Ваші кревні можуть вибрати, що вони хочуть, коли хочуть і за це дістануть багато більше. Ваші кревні це потвердять. Багато тисяч вже замовили **Дарунки-Цертифікати** для своїх кревних через **Intertrade Express Corp.** і кревні написали які вони є щасливі і задоволені. Абсолютно не має оплати за обслугу, ані для Вас, ані для Ваших кревних, тому, що ми дістаємо комісове за нашу працю. Якщо Ви ще не замовили **Цертифікатів-Дарунків**, жадайте наших дарових каталогів для повної інформації.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТЕПЕР.
ЗАМОВЛЯЙТЕ ТІЛЬКИ ЧЕРЕЗ
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street
Second Floor
NEW YORK, N.Y. 10010
Tel.: 982-1530
Жадайте наших дарових каталогів.

ARKA Company
48 E. 7th ST.
Tel.: GR 3-3550. New York City
У великому виборі різьба, інкрустовані вироби, мистецькі касетки, альбоми, ін.

Різне

Українське Висилкове Бюро
ROMAN PARCEL SERVICE
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GRR 5-7430
з нагоди
Воскресення Христового
бажає Всім
Веселих Свят!
В неділю, 13-го квітня
— БЮРО ЗАКРИТЕ.

Personals

ПЕРЕКЛАДАЧІ ЕВРОПЕЙСЬКИХ МОВ.
Якщо маєте можні труднощі в одержанні N. Y. Drivers Licence, чи зміни стейту або заграничного дозволу їзди, телефонуйте до нас. Вся обслуга в укр. мові.
(212) 228-4740

Real Estate

FLORIDA REAL-ESTATE
БАЖАЄТЕ купити: дім, готель, мотель, апартамент, фарму чи бизнес — маємо 4 бюра для Вашої обслуги. Звертайтесь до
СТЕПАНА КОВАЛЬЧУКА
Southland — Realtors
8252 Biscayne Blvd.
MIAMI, Fla.
Phone (305) 757-0661

ЗБОРИ ВІДДІЛІВ УНСОЮЗУ

СУБОТА,
12-го КВІТНЯ 1969 р.

НЮ ЙОРК, Н. Й. Збори Б-ва св. Володимира — 130 Відд. о год. 8-ій веч. в приміщенні Укр. Кат. Ветеранів при 33 Іст 7-ма вул. Проситься чл. прибути і вирівняти всі залеглі вкладки. — О. Степпин, секр.

Funeral Directors

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведення
123 East 7th Street
NEW YORK, N.Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

КОВАЛЬЧИК

FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається Похоронами в стейті NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі
WILLIAM F. RASLOWSKY, Manager
129 Grand Street
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY, N.J. 07302
HEnderson 4-5131

LYTWYN & LYTWYN

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 Springfield Avenue
IRVINGTON, N.J.
NEWARK, N.J.
ESsex 5-5555

SINKOWSKY

FUNERAL SERVICE
4221 PARK AVENUE
BRONX, N.Y. 10457
(near E. Tremont Avenue)
Tel.: 863-2475
Директор
ЙОСИФ СЕНКОВСЬКИЙ
Завідує влаштуванням похоронів в каплицях, положених в кожнім районі міста. Похорони по мінімальних цінах.

ПЕТРО ЯРЕМА

УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ
Контрольована температура. Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
PETER JAREMA
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y.
ORegon 4-2568

М'ясо і ковбасні вироби

за німецьким виробом для смакунів.
Вироби у власній фабриці ковбас.
ТІЛЬКИ ОДНА ЯКІСТЬ — НАЙЛІПША
яку найліпше люблять господині і цілі родини.
Зайдіть до найближчої КРАМНИЦІ KARL-EHMER
KARL EHMER PORK STORES
Головна крамниця:
63-35 Fresh Pond Road Ridgewood — Brooklyn, N.Y.
Філії крамниць в Ню Йорку і поза містом.

Професійна Аптека Пастора

— РЕЦЕПТИ ВИКЛЮЧНО —

11 Норд 11-та вул. • Філядельфія, Па. 19107
Приміщена на 11-ій вулиці (вище Маркет вул.)

- Наша аптека має на складі повний склад всіх ліків і фармацевтичних препаратів в оригінальній формі, абсолютно жадних підмінків.
- Ви можете говорити чи писати до нас в Вашій рідній мові, по-українськи. Для Вашої вигоди, Ви можете або особисто відвідати нашу аптеку, або зробити Ваші замовлення телефонічно.
- Всі закордонні рецепти виконуємо швидко.
- 12 осіб персоналу, в тім 5 реєстрованих аптекарів; є до Ваших услуг та консультації.
- З уваги на найбільш поміркованi ціни у нашій аптеці, ми є чи не найбільш активною аптекою на Сході ЗСА.

АПТЕКА ВІДЧИНЕНА щодня від год. 8 рано до 5:30 по пол.; в середу від 8 до 6:30 веч.; в суботу від 8 до 5-ої по полудні.

АПТЕКА ЗАЧИНЕНА В НЕДІЛІ І СВЯТА.

Телефон.: (215) MA 7-8408 або MA 7-8409

ОГОЛОШЕННЯ

З огляду на поважну недугу,

продається фабрика перерібки ярини та інших овочів, —

єдине цього роду українське підприємство в Америці. Існує запевнений збут продукції і можна поширити бизнес на велике підприємство.

Фабрика складається з 3-х майстерень, розміром *кожна 40 x 40,* **одного холодильника** 30 x 25 та усіма машиновими устаткуваннями, включно з машиною до різання капусти, 2 вантажні авта, 1 житловий будинок (може бути на 2 родини), гараж, студня та інші дрібні надвірні будівлі.

Зона індустріяльна, площа — 3 акри. Тепер навколо йде велика розбудова нових фабрик. Може бути двох і трьох спільників. Ціна — 80,000 долярів.

Власник зобов'язується один місяць залишитися при бизнесі, щоб увести нових власників у курс справи.

Дзвонити вечером від 8-і до 10-і год.: (201) 356-8821.

VIKING FOOD CO., INC.
Queens Pl.
P.O. Box 655 So. Bound Brook, N.J. 08880

НЮЙОРКСЬКА ПРОВІДНА КРАМНИЦЯ КОВБАС
та німецькі спеціальності

SCHALLER & WEBER

— ДІМ ЯКОСТЕЙ —
РІЗНІ М'ЯСНІ ВИРОБИ, СВІЖЕ М'ЯСИВО ДО ВАРЕННЯ І ПЕЧЕННЯ
КОВБАСКИ • ШИНКИ

9 Великих крамниць 9 Великих крамниць

In NEW YORK: 1654 2nd Avenue (85-86 Sts.) — TR 9-3047
In RIDGEWOOD: 56-54 Myrtle Avenue — VA 1-7068
In ASTORIA: 28-28 Steinway Street — AS 4-3210
FRANKLIN SQUARE, L.I.: 981 Hempstead Tpk. — 437-7677
In FLUSHING: 41-06 Main Street — HI 5-2552
In JACKSON HEIGHTS: 82-10 37th Avenue — DE 5-1154
In FLORAL PARK, L.I.: 259 — 17 Hillside Avenue — 343-6116
In POUGHKEEPSIE, N.Y.: 450 Main Street — (914) 454-9070
In EAST NORTHPORT, L.I.: 250 — A Lark Field Rd — (516) 757-0801

ПРОГРАМА ТУР ШІПКИ В УКРАЇНУ В 1969 Р.

ПІД ОСОБИСТИМ ПРОВОДОМ

Тура #GIT-STA 696 $865.00
Діти до 12 р. — $470.00
8-го ЧЕРВНЯ
ВИЇЗД З М. НЮ ЙОРКУ
9-го червня .... Москва — 2 дні
11-го червня .... Львів — 8 днів
18-го червня .... Київ — 4 дні
22-го червня .... Мадрид — 2 дні
24-го червня .... Лісбон — 3 дні
27-го червня .... Поворот до ЗСА
via TWA

Тура #GIT-STA 697 $865.00
Діти до 12 р. — $470.00
6-го ЛИПНЯ
ВИЇЗД З М. НЮ ЙОРКУ
7-го липня .... Копентаґа — 1 день
8-го липня .... Москва — 1 день
10-го липня .... Львів — 11 днів
21-го липня .... Сочі — 2 дні
23-го липня .... Київ — 3 дні
26-го липня .... Поворот до ЗСА
via SAS
Scandinavian Airlines System

ВКЛЮЧЕНА ЛЕТУНСЬКА ЇЗДА ДЖЕТОМ, ГОТЕЛІ, ХАРЧІ, ЗВИДЖУВАННЯ

Тура #GIT-STA 698 $820.00
Діти до 12 р. — $425.00
4-го СЕРПНЯ
ВИЇЗД З М. НЮ ЙОРКУ
5-го серпня .... Москва — 1 день
6-го серпня .... Львів — 11 днів
17-го серпня .... Київ — 2 дні
19-го серпня .... Поворот до ЗСА
via PAN AM

Тура #GIT-STA 699 $865.00
Діти до 12 р. — $470.00
29-го СЕРПНЯ
ВИЇЗД З М. НЮ ЙОРКУ
30-го серпня .... Москва — 3 дні
2-го вересня .... Львів — 10 днів
12-го вересня .... Київ — 4 дні
16-го вересня .... Поворот до ЗСА
via PAN AM

Всі подані вгорі від'їзди і ціни числяться з м. Ню Йорку. Тернопіль, Чернівці або Канів чи інші міста можна відвідати за маленькою додатковою доплатою. Також включено 3 рази їдження в СССР. В інших містах снідання і обід.

ТАКОЖ **Тура до Польщі і в Україну** Телефонуйте або пишіть:

SHIPKA TRAVEL AGENCY

5434 State Rd., Cleveland, Ohio 44134 **(216) 351-1700**

В НЮ ЙОРКУ:
ALICE BERWECKY
East Coast Representative
25 Sunset Avenue
Bayonne, N.J. 07002
(201) 436-5804

В КАЛІФОРНІЇ:
MRS. Y. BULCHAK
West Coast Representative
16103 Richvale Drive
Whittier, Calif. 90604
(213) 943-7514